



Chúa Nhật 2 Phục Sinh Ngày 15-4-2012 Năm B

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

Xức Dầu

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 15/4: Chúa Nhật 2 Phục Sinh

Thứ hai 16/4:

Thứ ba 17/4:

Thứ tư 18/4:

Thứ năm 19/4: Kỷ niệm ĐTC Benedicto đặc cử

Thứ Sáu: 20/4:

Thứ Bảy : 21/4: Th. Anselmô, giám mục tiến sĩ

Chúa Nhật 22/4: Chúa Nhật 3 Phục Sinh

Chúa phán: “Phúc cho những ai đã không thấy mà tin.” Ga 20:29

ĐỪNG XAO XUYẾN NHƯNG HÃY TIN TƯỞNG

Trong cuộc sống trần gian này, con người khi biết mình sắp từ giã những người thân yêu để vĩnh viễn rời bỏ cuộc sống này, người ta thường cố tranh thủ chút thời gian vẫn vôi còn lại để căn dặn; để trấn trối cho người thân yêu những điều mà họ cho là quan trọng nhất.

Chúa Giê-su cũng thế. Trong bài Tin Mừng Chúa nhật hôm nay thuật lại rằng: Khi sắp từ giã các môn đệ để chịu khổ nạn và chịu chết, chúa Giê-su đã trao cho các môn đệ những lời tâm huyết của Ngài: “Anh em đừng xao xuyên, Hãy tin vào Thiên Chúa và tin vào Thầy”. (Ga:14.1)

Có ai trong chúng ta đã không từng bị xao xuyên? Các môn đệ xưa kia đã xao xuyên vì họ được nghe biết về sự phản bội của một người trong chính nhóm của họ (Ga 13,21-30); và cả việc người anh cả Phêrô của họ cũng sẽ chối Thầy (Ga:13,38). Lòng các ông xao xuyên vì Thầy đã nói bóng nói gió đến cái chết gần kề (Ga:13,33). Tất cả đều là những biến cố kinh khủng, ảnh hưởng đến đời sống của họ, phá vỡ những gì họ đã mong đợi và xây dựng. Họ phải xa cách Thầy, phải một mình đương đầu với một thế gian thù nghịch. Những điều đó làm họ xao xuyên.

“Hãy tin vào Thiên Chúa, và tin vào Thầy.” Đó là lời tâm huyết của Chúa Giêsu nói với các môn đệ xưa kia và với mỗi người chúng ta hôm nay. Đó cũng chính là niềm cậy trông tin thác vào Chúa Giêsu. Vì khi ta cậy trông tin thác vào Chúa thì dù đe dọa vẫn còn đó, khó khăn vẫn chồng chất nhưng ta vẫn an tâm tiến bước, bình an lại trở về và không còn xao xuyên nữa.

Niềm tin nhỏ bé của các môn đệ xưa kia được Chúa Giêsu củng cố thêm qua lời an ủi và nâng đỡ của Ngài: “Thầy đi là để dọn chỗ cho anh em ...để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó.” Phải chăng “yêu” là lo lắng cho nhau, là làm những điều tốt đẹp nhất cho nhau - Thầy đi là để dọn chỗ cho anh em - Và “yêu” là mong muốn được sống bên cạnh người mình yêu - để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó. Chúa Giêsu hằng yêu thương mỗi người chúng ta, và Ngài vẫn đang “dọn chỗ” cho mỗi người chúng ta hôm nay để “Thầy ở đâu, chúng ta cũng được ở đó với Ngài”. Và đó cũng là cùng đích của người Kitô trong cuộc sống trần thế này.

Trong Bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta cũng đọc được lời tâm huyết của Chúa Giêsu nói với Philippê: “Nếu anh em biết Thầy, anh em cũng biết Cha Thầy ...Thầy ở trong Chúa Cha và Chúa Cha ở trong Thầy” (Ga:14.9-11). Còn lời nói nào rõ ràng hơn nữa về sự kết hợp mật thiết và thâm sâu trọng tình “Cha Con”. Còn lời nói nào hùng hồn và xác tín hơn nữa về sự gắn bó thân tình Ngôi Cha và Ngôi Con trong nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi ?

Trong giây phút tâm tình từ giã với các môn đệ, Chúa Giêsu nói với Tôma: “Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống. Không ai đến với Chúa Cha mà không qua Thầy...” (Ga:14.6). Lời giảng dạy chỉ bảo của Ngài được ghi lại trong Kinh Thánh là kim chỉ nam soi đường dẫn lối cho ta trong cuộc sống. Thánh thần của Ngài là hướng đạo chỉ đường dẫn lối và đưa ta về đường ngay nẻo chính. Sự thật mà Ngài giảng dạy không phải chỉ bằng lời nói mà còn bằng hành động Ngài đã thực hiện trong suốt 3 năm rao giảng. Chúa Giêsu còn xác nhận Ngài là sự sống: Đó sự sống vĩnh cửu được chuộc lại bằng giá máu tử nạn và phục sinh của Người.

“Chúa Giêsu là đường, là sự thật, và là sự sống”. Đó là cùng đích mà con người phải hướng đến trong cuộc sống trần thế này.

(Linh Xuyên Thôn)

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu
 Antôn Lê Thị Ứng
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Lê giô Me, Cầu cho Cha Hoang Thoa
 Maria GD Russell Nguyen
 Maria, CLH GD Bà Trần Hữu Lộc
 Matthew Phạm Viem
 Phanxicô Xaviê Ban An Ninh
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phêrô Nguyễn Hữu Đạo
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

THỨ BẢY NGÀY 14 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu
 CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃM MẮT
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Gioan Kim Gia đình
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Luca, Maria, Tiên nhân 1 Người
 Maria (Lê Giô) Nguyễn D Dự
 Maria (Lê Giô) OB Nguyễn Trung Thành
 Maria (mới qua đời) GD Nguyễn Trung Thành
 Ông Bà Nội Ngoại Hoa Huynh
 Phanxicô Xaviê Ban An Ninh
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phêrô, Maria, Nguyễn Lộc
 Tạ ơn, CLH An danh
 Tổ tiên, Mộ côi QV

CHỨA NHẬT NGÀY 15 THÁNG 4 2012

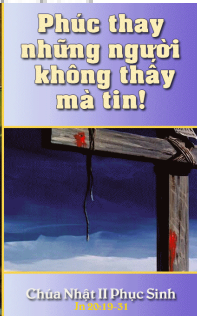
TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Anna Vien Vu
 Anna (mới qua đời) Cô chú Hiến Lê
 Anna (mới qua đời) Cô chú Hùng Phương
 Antôn Nguyễn Chau
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương

Catarina Hoang Bang
 Catarina Đinh + Liêm Hoàng
 Catarina Thành + Oanh Hoàng
 CDLH Phạm Viem
 Đaminh Vũ Quang Đạt
 Đominicô, Rôsa Chi Sơn + Yến
 Đominicô, Têrêsa GD Liêm & Nhung
 Giuse (Lê Giô) Trương Thanh Lý
 Giuse, Inê, Phêrô GD Bông Đức + Huệ Đào
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Lòng thương xót Nguyễn Thị Mau
 Maria Nguyễn Văn Ninh
 Maria (Lê Giô) Nguyễn Chính
 Maria (Lê Giô), Giuse Phạm V Khôi + Lê Thủy
 Maria, Bênedictô GD Vo Qui
 Như ý Wester's Employees, 1 Người
 Phanxicô Xaviê Ban An Ninh
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Giảng
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phanxicô Xaviê Vũ Quang Đạt
 Phanxicô Xaviê, Maria GD Trần Sứ
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc
 Tạ ơn Nguyễn Khuông, Bình an Bảo Hòa
 Tạ ơn, CLH GD Khâm Quyền

THỨ HAI NGÀY 16 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu



Chúa Nhật II Phục Sinh

Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

THỨ BA NGÀY 17 THÁNG 4 2012

Anna Vien Vu
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giuse (Lê Giô) Thanh Loan
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thùy
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

THỨ TƯ NGÀY 18 THÁNG 4 2012

Anna Nguyễn Lê Thái
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

THỨ NĂM NGÀY 19 THÁNG 4 2012

Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giacôbê, Maria Nguyễn Dung
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Giuse, Maria Đoàn Trọng Thu
 Matta Các cháu Trần
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc
 Tạ ơn GD Mai Ngọc Vinh

THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 4 2012

Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương
 Giuse, Maria Chi Nhan
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thủy
 Phaolô Phạm Viem
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc
 Tiên nhân, Mộ côi GD Mai Ngọc Vinh

PHÚC ÂM

Ga 20:19-31

Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần, những cửa nhà các môn đệ họp đều đóng kín, vì sợ người Do-thái, Chúa Giêsu hiện đến, đứng giữa các ông và nói rằng: "Bình an cho các con". Khi nói điều đó, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn Người. Bấy giờ các môn đệ vui mừng vì xem thấy Chúa. Chúa Giêsu lại phán bảo các ông rằng: "Bình an cho các con. Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con". Nói thế rồi, Người thổi hơi và phán bảo các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội ai, thì tội người ấy được tha. Các con cầm tội ai, thì tội người ấy bị cầm lại". Bấy giờ trong Mười hai Tông đồ, có ông Tôma gọi là Didymô, không cùng ở với các ông, khi Chúa Giêsu hiện đến. Các môn đệ khác đã nói với ông rằng: "Chúng tôi đã xem thấy Chúa". Nhưng ông đã nói với các ông kia rằng: "Nếu tôi không nhìn thấy vết đinh ở tay Người, nếu tôi không thọc ngón tay vào lỗ đinh, nếu tôi không thọc bàn tay vào cạnh sườn Người, thì tôi không tin".

Tám ngày sau, các môn đệ lại họp nhau trong nhà và có Tôma ở với các ông. Trong khi các cửa vẫn đóng kín, Chúa Giêsu hiện đến đứng giữa mà phán: "Bình an cho các con". Đoạn Người nói với Tôma: "Hãy xô ngón tay con vào đây, và hãy xem tay Thầy; hãy đưa bàn tay con ra và xô vào cạnh sườn Thầy; chớ cứng lòng, nhưng hãy tin". Tôma thưa rằng: "Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa của con!" Chúa Giêsu nói với ông: "Tôma, vì con đã xem thấy Thầy, nên con đã tin. Phúc cho những ai đã không thấy mà tin".

Chúa Giêsu còn làm nhiều phép lạ khác trước mắt các môn đệ, và không có ghi chép trong sách này. Nhưng các điều này đã được ghi chép để anh em tin rằng Chúa Giêsu là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa, và để anh em tin mà được sống nhờ danh Người

GOSPEL

Ga 20:19-31

On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained." Thomas, called Didymus, one of the Twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands and put my finger into the nailmarks and put my hand into his side, I will not believe."

Now a week later his disciples were again inside and Thomas was with them. Jesus came, although the doors were locked, and stood in their midst and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands, and bring your hand and put it into my side, and do not be unbelieving, but believe." Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you come to believe because you have seen me? Blessed are those who have not seen and have believed."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book. But these are written that you may come to believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through this belief you may have life in his name.



Hãy Cảm Tạ Chúa

(Đáp ca CN 2 PS)

Tv 117, 2-4. 16,24

Mi Trầm

Nào Ta Hãy Mừng Vui

Kim Long



Nào ta hãy mừng vui. Chúa chiến thắng tử thần rồi. Nguồn



sống mới chiếu sáng tuyệt vời. Al - lê - lu - ia. Nào ta hãy mừng vui.



Chúa đã sống lại rạng ngời. Và Máu Thánh xóa hết tội đời. Al-lê-lu - ia.



1. Thánh Giá Chúa vươn cao dâng lễ hy sinh.
2. Sức sống đã khai nguyên trong những thương đau.
3. Vác Thánh giá trung kiên theo Chúa nơi nơi.



1. Cho nhân thế muôn đời sống trong an bình.
2. Ân thiêng đã khơi nguồn giữa bao khổ sầu.
3. Mai đây sẽ chung phần phúc vinh trên trời.

Lạy Nữ Vương Thiên Đàng

Kim Long



1. Lạy Nữ Vương Thiên đàng Mẹ hãy hỉ hoan vui sướng. Al - le - lu - ia.
2. Người đã sống lại thật hợp như lời đã phán hứa. Al - le - lu - ia.
3. Lạy Nữ Trinh uy quyền, hãy vui mừng lên trong Chúa. Al - le - lu - ia.



1. Vì Đáng (ư) Mẹ đã đáng cưu mang trong lòng. Al - le - lu - ia.
2. Nguyện Đức (ư) Mẹ cầu Chúa thương xem nhân trần. Al - le - lu - ia.
3. Người sống (ư) lại triều ánh vinh quang rạng ngời. Al - le - lu - ia.



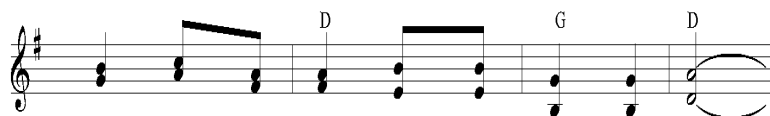
ĐK: Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo



tâm vì đức từ bi của Người muôn thuở.



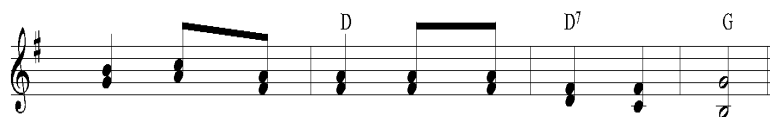
1. Nhà Ít - ra - en nào hãy tung hô : Muôn ngàn
2. Kia tay hữu Chúa giờ đã ra oai : Muôn ngàn
3. Này viên đá góc sừng sững uy nghiêm : Muôn ngàn



1.2.3. đời muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.



1. Nhà A - a - ron nào hãy tung hô : Muôn ngàn
2. và tôi loan báo việc Chúa hôm mai : Muôn ngàn
3. việc làm của Chúa rạng rỡ muôn niên : Muôn ngàn



1.2.3. đời muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.



Thông Báo



XIN GIỎ LẦN II: Tuần này xin giỏ lần hai cho Quý Bác Ái xin quý ông bà, anh chị em giúp đỡ.

NHÓM THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ : Xin kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em trong nhóm TTVLC đến tham dự buổi họp định kỳ vào ngày Chúa Nhật 22 tháng 4 năm 2012 Lúc 3:30pm chiều tại phòng Lavang.

ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK: Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, Văn Phòng Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 đến lớp 12. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 28/4/2012, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Cha Kenneth Steiner cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Lệ phí ghi danh là \$20.00 bao gồm áo T-Shirt và ăn trưa. Giáo xứ sẽ phụ giúp mỗi em \$10.00. Đơn ghi danh có để tại VP Giáo Dục và VP Giáo Xứ. Hạn chót nộp đơn và đóng tiền là Chúa Nhật ngày 15 tháng 4 tại VPGD, phòng 101. Ưu tiên cho 100 em ghi danh trước.

KHÓA TU NGHIỆP GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ KỲ I: Cuối tuần này Giáo Xứ chúng ta tổ chức Khóa Tu Nghiệp Giáo Lý-Việt Ngữ Kỳ I, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em hiệp ý cầu nguyện để quý vị tham dự ba ngày Tu Nghiệp được gặp hái những thành quả tốt đẹp, hầu mưu cầu lợi ích cho đời sống đức tin cũng như duy trì ngôn ngữ và văn hóa nơi các em thiếu nhi của chúng ta.

CHƯƠNG TRÌNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT: Hôm nay Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, Giáo Xứ chúng ta sẽ có buổi Đọc Kinh Kính trọng thể Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều hôm nay tại Nhà Nguyện. Xin quý vị thông cảm vì Nhà Thờ Lớn bận Dâng Lễ kết thúc Khóa Tu Nghiệp Giáo Lý-Việt Ngữ Kỳ I.

CHƯƠNG TRÌNH VẬN ĐỘNG PHONG CHÂN PHƯỚC CHO CHA PHANXICÔ XAVIÊ TRƯỞNG BỬU DIỆP: Cha Phêrô Trần Thế Tuyên, Cáo Thủ Viện, từ Canada sẽ sang Giáo Xứ chúng ta chia sẻ Lời Chúa trong tất cả các Thánh Lễ cuối tuần 14-15 tháng 4 để cổ võ chương trình Phong Chân Phước cho Cha Trương Bửu Diệp. Kính mời toàn thể Giáo Dân đi tham dự.

CẢM ƠN: Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó, Quý Cha Hưu Dưỡng, Quý Soeurs Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Hội Đồng Mục Vụ, đặc biệt Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Hội Đồng Hương K 5 đã phụ giúp chương trình Đóng Đanh Táng Xác Chúa, Anh Hồng và một số người trong Hội Đồng Hương Tam Tòa giúp làm Nhà Tam Châu Thánh Thể trong Đêm Thứ Năm Tuần Thánh, Hội các Bà Mẹ Công Giáo lo phần Dâng Hạt, Ông Định và Anh Phụng lo về phần ngắm Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu, Ca Đoàn Lavang, Ca Đoàn Thánh Linh và Ca Đoàn Hồng Ân đã dâng lời ca tiếng hát thật điệu luyện cho cả Ba Ngày Tam Nhật Vượt Qua và Đại Lễ Phục Sinh thật sốt sắng và long trọng, Chú Cảnh trong Ban Trang Trí và Khánh Tiết, Ông Tuy, Ông Lành, Ông Hộ và những người trong Ban Phụng Vụ, Anh Lộc và những thành viên trong Ban Đọc Sách Thánh, các em Giúp Lễ, các em giới trẻ phụ phát nến và đốt nến, Ban in ấn, Ban Âm Thanh, Ban Kiểm Ngân, và tất cả những ai đã hy sinh rất nhiều thì giờ và khả năng giúp cho Chương Trình Tuần Thánh và Tam Nhật Vượt Qua được mọi sự tốt đẹp. Nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh ban muôn ơn lành và trả công bội hậu cho Quý Vị và toàn thể gia đình.

CẢM ƠN: Gia đình ông bà Vũ Văn Võ xin chân thành Tri Ân và cảm tạ Quý Cha, Quý Sơ, Ban, Ngành, Đoàn thể cùng Quý ông bà anh chị em đã thăm viếng, an ủi, đọc kinh cầu nguyện và tham dự Thánh Lễ An Táng cùng tiễn đưa linh hồn Anna đến nơi an nghỉ sau cùng, Nguyện xin Thiên Chúa, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse ban nhiều ơn lành xuống cho Quý Cha, Quý Sơ cùng toàn thể Quý Vị

RAO HÔN PHỐI LẦN I

+ Anh Steven Säär con ông bà David Säär & Betty Säär Hillsboro Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Katina Chu con ông bà Phao Chu và Mau Nguyen Portland Oregon.

+ Anh Guise Nguyễn Văn Đức con ông bà OB Nguyen Van Chau & Nguyen Thi Tich Portland Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Tran Thi Thuy Lan con ông bà Trần Đình Tạo & Trần Thị Thanh Sealltle Washington.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

+ Anh Phêrô Nguyễn Hồng Nhật, con của Ông Bà Giuse Nguyễn Văn Hương, Portland, Oregon, sẽ kết hôn với chị Magarita Bùi Thị Trúc Giang, con của Bà Thái Thị Nữ, Qui Nhơn, Việt Nam.

+ Anh Phaolô Nguyễn Thái Anh Quốc, con của ông bà Nguyễn Văn Phú, Vancouver, Washington, sẽ kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Thị Bích Vân, con của ông bà Nguyễn Văn Hoàng, Vancouver, Washington.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Ba Ngày Tam Nhật Thánh	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$6,565.08	\$8,739.00	\$2,535.00	\$17,839.08

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Lòng Thương Xót Chúa



Nhận phép Hóa Giải là phương pháp duy nhất để chúng ta sửa soạn đón mừng ngày Chủ Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa. Đức Hồng-Ý Francis Macharski của giáo phận Krakow Ba-Lan đã giải thích trong thư gửi cho giáo phận của ngài là chúng ta không phải chỉ được gọi để khấn cầu sự khoan hồng trong đức tin nhưng chúng ta cũng cầu xin để có được lòng nhân hậu.

“Tình nhân hậu nơi chúng ta cần có sự chu đáo bị. Nếu không thể hiện lòng khoan nhân qua hành động thì sự nhất tâm ấy không chân thật. Không những Chúa thể hiện lòng thương xót của ngài cùng chúng ta mà thôi, đồng thời Ngài còn đòi hỏi mọi người phải có cuộc sống tràn đầy yêu thương và lòng nhân hậu. Đức Thánh Cha dạy rằng đây chính là điểm trọng tâm của Kinh Thánh (Giàu lòng thương xót, 3)- đây chính là điều luật của tình yêu và sự hứa hẹn: “Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được Thiên Chúa xót thương” (Mt 5:7). Hãy có lòng tha thứ và lòng nhân hậu chân thật, và toàn diện với lời nói tốt lành, qua hành động và lời cầu nguyện cho mọi người!”

Những lời Chúa gửi đến cho chúng ta qua Thánh Faustina về những điều kiện tối thiểu để nhận được lòng nhân tử rất rõ rệt và không thể nhầm lẫn hay hiểu sai lệch:

“Đúng vậy, Chúa Nhật đầu tiên sau Phục Sinh là lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa, nhưng phải làm những việc có liên quan đến lòng khoan dung...Ta đòi hỏi nơi các con hành động qua cử chỉ nhân đạo và khoan dung, được nảy sinh ra từ lòng kính yêu Ta. Các con luôn luôn phải có lòng nhân đạo đối với những người chung quanh các con, và khắp mọi nơi. Các con không được chùn bước trong việc này hay tìm lý do bào chữa hay tự mình lẫn tránh trách nhiệm. (742).

Để xứng đáng mừng ngày lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa, chúng ta cần:

1. Đón mừng lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa vào Chủ Nhật đầu tiên sau Lễ Phục Sinh (Chúa Nhật II Phục Sinh)

2. Thành tâm thông hối ăn năn tất cả tội lỗi của chúng ta

3. Đặt tin tưởng tuyệt đối vào Chúa Giêsu

4. Đi xưng tội, tốt nhất là nên xưng tội trước ngày Chúa Nhật của ngày lễ này

5. Rước Mình và Máu Thánh Chúa trong ngày lễ này

6. Tôn kính thánh ảnh Lòng Thương Xót Chúa

7. Đối xử đầy thương xót với mọi người qua hành động, lời nói, việc làm và cầu nguyện cho thay cho họ.

Ơn Toàn Xá Ngày Kính Lòng Thương Xót Chúa

Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II đã quyết định các tín hữu có thể được hưởng ơn toàn xá trong ngày Chúa Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa vào Chúa Nhật thứ hai Phục Sinh. Quyết định trên đây được công bố trong sắc lệnh của Tòa An Giải Tội Cao đăng trên báo Quan Sát Viện Rôma của Tòa Thánh.

Sắc lệnh khẳng định rằng ơn toàn xá được ban với những điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha cho những tín hữu nào trong ngày Chúa Nhật thứ hai sau lễ Phục Sinh tức là Chúa Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa tại bất kỳ nhà thờ nào có lòng quyết tâm từ bỏ mọi quyền luyện tội lỗi kể cả tội nhẹ và tham dự vào các việc đạo đức tôn vinh lòng từ bi Chúa hay ít là đọc Kinh Lạy Cha và Kinh Tin Kính cùng với sự kêu cầu Chúa Giêsu từ bi trước sự hiện diện của Mình Thánh Chúa được trưng bày công khai hoặc giữ trong nhà tạm.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

1/4/1982	Nghĩa Thanh Weaver
29/4/1985	Dương Thị Hai
19/4/1986	Nguyễn Xuân Tân
22/4/1986	Nguyễn Văn Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Thơ
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mên
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria Madalêna Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mâu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hòa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy
30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi
26/4/2010	Phêrô Trần Quang
8/4/2011	Đình Thị Thoa
15/4/2011	Nguyễn Văn Tinh
9/4/2011	Nguyễn Công Thanh
4/4/2012	Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, D.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
Tham khảo miễn phí

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
 RYAN COLLINS, DDS

QUÁN HUẾ
 6852 NE SANDY Blvd
 (gần chợ Nam Phương)
 503-281-6715
 Chuyên phục vụ các món đặc sản
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,
 bánh bèo, bún bò
Xin kính mời.

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 971 - 269 - 6744
 503 - 998 - 2735
Thủy Nguyễn

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Mc Đám Cưới
 Cháo vát linh động.
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các
 công việc từ thiện.
 Xin Liên Lạc:
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!
 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.
 Giúp quý vị xin tiền GRANT
 để mua nhà lần đầu.
Uyên Nguyễn
 Senior Loan Officer
 Cell: 503-997-9571
 MLO-129812


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**
Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

Knights of Columbus INSURANCE
CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**
 *Chương trình hưu trí-Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người Công Giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này
FIELD AGENT: YOUNG TRAN
 Phone: 503-875-8715
 FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.com

WWW.ABESTDIRECT.COM
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý
 khách hài lòng.
Liên Lạc : Danh Nguyễn
 503 793-5607

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit
 trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O,R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.
DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

Brandon Đặng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Tân Tâm - Tin Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



Family Scrip Pre-Order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date _____ Needed By Date _____

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY(TAP HOA & THUC PHAM)			
Hong Phat Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Mayo's \$25.00	10.00%		\$
Mayo's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa Murphy's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

TOTAL all Columns= \$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

"Thank you for supporting Our Lady OfLaVang Parish"

** Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



Thí dụ:

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
Tổng Cộng:	\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!



Kính chào quý giáo dân,

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

